

SETTORE INTERNAZIONALE

81/IR/2007 - Giornata sulla formazione linguistico - giuridica di giudici e pubblici ministeri
– Roma, 3 dicembre 2007.

(relatore Dott.ssa NAPOLITANO)

La Commissione, all'unanimità, propone al Plenum di approvare la seguente delibera:

«Il Consiglio Superiore della Magistratura,

- rilevato che la presente giornata di studio sul tema “ La formazione linguistico - giuridica di giudici e pubblici ministeri“ si colloca a conclusione di un ciclo di incontri promossi dalla Rete Europea di Formazione Giudiziaria nel corso dei quali si è sottolineata la necessità di una specifica azione di formazione in ambito linguistico, anche al fine di promuovere e sviluppare i rapporti di reciproca collaborazione tra gli Stati dell’Unione Europea, come peraltro già evidenziato dalla Commissione Europea nella comunicazione in tema di formazione giudiziaria adottata nel giugno 2006;
- preso atto delle relazioni presentate dai dottori Claudio Maria Galoppi e Luciana Barreca delegati dal CSM a partecipare a tale ciclo di incontri (Bucarest 13 – 14 ottobre 2007; Riga 18 – 19 ottobre 2007; Bruxelles 15 novembre 2007);
- considerato che l’elaborazione di iniziative di formazione linguistica per giudici e pubblici ministeri presuppone la reciproca conoscenza dell’attività formativa svolta dai vari Membri in ambito nazionale, l’individuazione dei settori e delle modalità di intervento della Rete e delle istituzioni di formazione nazionale, nonché la condivisione, oltre che di strumenti e materiali didattici e pedagogici, anche di punti di contatto e di esperti di diverse nazionalità in formazione linguistica degli operatori giuridici;
- ritenuto che il Consiglio Superiore della Magistratura condivide la valutazione circa l’oramai imprescindibile necessità, sia per la formazione anche internazionale dei magistrati sia per gli impegni istituzionali assunti in ambito europeo, di una formazione linguistica non solo iniziale e di carattere generale, ma estesa al profilo tecnico-giuridico ed al perseguimento degli obiettivi anzidetti;
- ritenuto che la presente iniziativa è appunto funzionale anzitutto ad informare i partecipanti delle iniziative assunte dalla Commissione Europea e dalla Rete di Formazione Giudiziaria Europea, e dell’attività già svolta in ambito nazionale dal CSM e all’illustrazione da parte

dei rappresentanti delle rispettive scuole di formazione, dell'attività di formazione in ambito linguistico nei Paesi europei che vi hanno dedicato appositi progetti, cui seguiranno sessioni di lavoro destinate più specificamente al tema dell'apprendimento e dell'uso delle lingue straniere da parte del giurista;

- ritenuto opportuno destinare tale giornata di studio ai formatori centrali e decentrati, nonché ai magistrati che hanno partecipato al programma di scambio e ad esperti in materia di formazione linguistico – giuridica provenienti da Università italiane, in vista della futura programmazione in ambito nazionale di specifiche iniziative di formazione in questo settore,

delibera

- di approvare l'allegato programma dei lavori (All. "A") e di nominare i relatori in esso indicati attribuendo loro il rimborso delle spese di viaggio;

- di ammettere n. 50 partecipanti (formatori decentrati, magistrati partecipanti al programma di Scambio tra autorità giudiziarie europee negli anni 2006 – 2007, componenti del Comitato Scientifico, esperti in materia di formazione linguistica) delegando la Nona Commissione all'individuazione definitiva dei partecipanti;

- di approvare l'allegato preventivo di spesa (all. "B"). Le spese di viaggio per i partecipanti, relatori, coordinatori e componenti del Comitato Scientifico verranno quantificate al momento della presentazione della fattura da parte della società SENECA S.p.A. o all'atto della presentazione dei biglietti in originale da parte dei partecipanti a qualsiasi titolo intervenuti;

- di delegare la Nona Commissione alla eventuale sostituzione ed integrazione dei relatori e degli incaricati del coordinamento.

CONSIGLIO SUPERIORE DELLA MAGISTRATURA

Nona Commissione - Tirocinio e Formazione Professionale

La formazione linguistica giuridica di giudici e pubblici ministeri

The linguistic legal training of judges and prosecutors

La formation linguistique juridique des juges et procureurs

Lunedì 3 dicembre 2007

I sessione

Ore 9.15 Introduzione dei lavori

Dott.ssa Luisa Napolitano, Presidente della Nona Commissione del Consiglio Superiore della Magistratura

Ore 9.30 La comunicazione adottata dalla Commissione Europea nel giugno 2006 e le priorità in materia di formazione dei giudici e dei pubblici ministeri

Relatore: Dott. Lorenzo Salazar, Membro del Gabinetto del Vice Presidente della Commissione Europea.

Ore 9.50 Il programma di scambio dell'EJTN e la formazione linguistica.

Relatore: Dott. Gilles Charbonnier, Segretario Generale dell'EJTN

Ore 10.10 L'esperienza dei programmi di scambio e la loro possibile evoluzione.

Relatore: Dott.ssa Paola Accardo, Consigliere della Corte di Appello di Milano

Ore 10.30 La formazione linguistica all'Ecole Nationale de la Magistrature.

Relatore: M.me Amanda Gedge-Wallace, responsabile del Dipartimento Lingue e Civilizzazione dell'Ecole Nationale de la Magistrature

Ore 10.50 La formazione linguistica all'Escuela Judicial Consejo General del Poder Judicial.

Relatore: Dott. Ignacio U. Gonzales Vega, docente del Servicio de Formacion Continua

Ore 11.10 La formazione linguistica alla Justicni akdemie CR

Relatore: Dott.ssa. Renata Vystrcilová, Direttore dell'Accademia Giudiziale della Repubblica Ceca.

Ore 11.30 Break

Ore 12.00 L'esperienza italiana della formazione linguistica in sede decentrata.

Relatore: Dott. Roberto Conti, giudice del Tribunale di Palermo

Ore 12.30 Sospensione dei lavori

II sessione

Ore 14.30 Apprendimento ed uso della lingua straniera per il giurista.

Relatori:

Prof. Barbara Pozzo, Ordinario di diritto privato comparato - Università degli Studi dell'Insubria, sede di Como

Prof. Piercarlo Rossi, Ricercatore di diritto privato comparato – Università del Piemonte orientale

Ore 15.30 Tavola rotonda

Metodologie per la formazione linguistica nella prospettiva di iniziative di formazione per giudici e pubblici ministeri

Coordinatore: Dott. Armando D'Alterio, Vice Capo Dipartimento Ufficio Amministrazione Penitenziaria, già Segretario Generale dell'EJTN

con l'intervento di:

Prof. Mihaela Silvia Blandu, National Institute of the Magistracy – Romania

Prof. Anna Narewska, National training centre for officials of common courts and public prosecutors' office – Ministero della Giustizia – Polonia

Avv. Ray Rushe, Solicitor – Supreme Court of England and Wales

Prof. Nella Popovic, Judicial Academy – Ministero della Giustizia - Croazia

Prof. Margarita Valadas, Centro de Estudos Judiciários – Portogallo

Prof. ssa Isabel Alice Walbaun Robinson, Facoltà di Giurisprudenza – Università degli Studi “Roma Tre”

Ore 17.30 Dibattito

Ore 18.30 Chiusura dei lavori